

De la protección del patrimonio cultural a la cultura de la protección

Bruno Helly

Monumentos y construcciones vernaculares

Es de todos conocido que la protección del patrimonio cultural es un "lujo" que sólo pocos países se pueden permitir, y que la protección de vidas humanas y bienes tenga prioridad.

Pero hay una observación banal sobre la que tenemos que meditar: si existe el problema de proteger el patrimonio cultural en las zonas sísmicas, es porque han resistido a todos los terremotos que han sacudido esas zonas.

Diez años de investigaciones llevadas a cabo por expertos de varias disciplinas (arquitectos, ingenieros, arqueólogos, geólogos, historiadores, sismólogos, vulcanólogos) en diferentes países (Italia, Francia, Grecia, Portugal, Rumanía, Turquía, Colombia) han demostrado que en las zonas afectadas regularmente por terremotos, los edificios antiguos se han construido con técnicas asísmicas, incluso refinadas (o que se han reparado siguiendo criterios específicos después de un fuerte sismo).

Esas técnicas son muy evidentes en monumentos, pero también en la arquitectura vernacular, es decir, edificios históricos corrientes, en su mayoría hogares.

El único problema es que los monumentos son de propiedad pública, de los que se encargan instituciones de alto nivel científico. Por lo tanto están (casi siempre) bien protegidos. En cambio, las construcciones vernaculares pertenecen a privados, de las que se encargan técnicos locales no siempre cualificados. Y, así, edificios construidos quizá con técnicas asísmicas tradicionales sufren modificaciones sin respetar los códigos originales, y se abandonan técnicas que hoy día aún resultarían válidas.

Cultura sísmica local y vulnerabilidad del sistema

La falta de conocimientos sobre el origen y la eficacia asísmica de muchas técnicas locales de construcción, contribuye a que la vulnerabilidad física de los edificios antiguos (y de bajo coste) sea mayor. Por otra parte, muchos expertos reconocen que aunque se desarrollan técnicas de intervención, aumenta sin embargo la vulnerabilidad de las comunidades a las catástrofes.

Puede suceder que se eliminen

elementos constructivos, aparentemente decorativos, y que tiene, sin embargo, una precisa función asísmica. O que se lleven a cabo "refuerzos", que en cambio empeoran el comportamiento dinámico del edificio (por ejemplo, la sustitución de tejados tradicionales ligeros con otros de hormigón, más "resistentes").

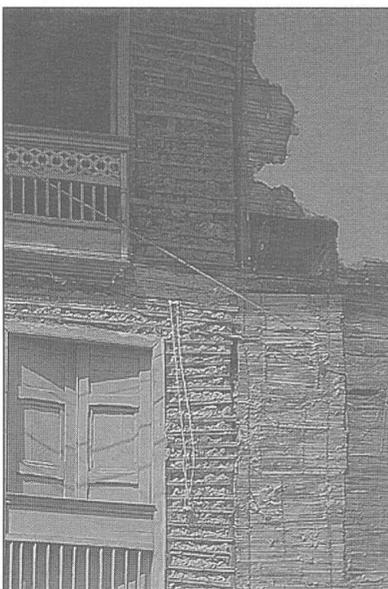
Después de un terremoto intervienen, enseguida, muchos técnicos foráneos que a menudo desconocen las técnicas locales tradicionales. Por eso pueden considerar inhabitables edificios que no lo son (provocando, así, el aumento de las personas sin hogar), o desestimar los riesgos de derrumbamiento de edificios aparentemente poco dañados (aumentando el riesgo en caso de réplicas).

En la fase de reconstrucción, a menudo sucede que la tecnología local se sustituye con productos importados -a veces impuestos- y supertecnológicos que no se pueden reparar. Así, destruyendo la cultura de la manutención, se establecen las bases para una vulnerabilidad progresiva futura. Si recuperamos de forma crítica las tecnologías asísmicas tradicionales, pueden ser más eficaces las medidas de prevención, de socorro y de rehabilitación.

El CUEBC (Centro Universitario Europeo per i Beni Culturali) está llevando a cabo, desde hace más de cinco años, un programa global para la difusión de conocimientos sobre las técnicas asísmicas tradicionales y sobre los métodos para estimular la participación de las comunidades locales a reencontrarlas (Proyecto "Atlas de las Culturas Sísmicas Locales"). A tal propósito, se organiza cada año, en la segunda década de octubre, un "Curso intensivo sobre la reducción de la vulnerabilidad de los edificios antiguos a través de la recuperación de las Culturas Sísmicas Locales".

El curso, de seis días de duración, tiene lugar en Ravello (Italia), y está dirigido a expertos de varias disciplinas (sismólogos, geólogos, arquitectos, arqueólogos, ingenieros, historiadores, sociólogos). El objetivo del curso no es el de ilustrar las diferentes técnicas asísmicas tradicionales existentes en todo el mundo, sino el de ofrecer a los participantes métodos e instrumentos que permitan guiar, a su vez, a un equipo multidisciplinario de expertos que pueda hacer que las comunidades locales reconozcan sus técnicas tradicionales. No se propone un catálogo general de las técnicas asísmicas tradicionales, sino que se ilustran los protocolos

*Las antiguas técnicas de construcción "bahareque", con la utilización del bambú, se han recuperado, perfeccionado y usado como medidas asísmicas en Manizales (Colombia).
Foto: O.D. Cardona*



operativos, utilizables en otros sitios para realizar catálogos locales de las técnicas sísmicas tradicionales y para producirlos con la participación comunitaria.

En 1996, el CUEBC publicará un informe sobre los diez años de investigaciones en el sector. Pero este informe no supone una finalización de la actividad, todo lo contrario. A fin de ampliar el área de investigación y de solicitar la colaboración de todos los interesados, el CUEBC se propone:

- favorecer la participación a los cursos organizados en Ravello, de expertos provenientes

de regiones propensas a terremotos, para que puedan llevar a cabo acciones directamente sobre el terreno en sus regiones;

- prestar todo su apoyo y colaboración para organizar cursos de formación en este campo (adaptados a las situaciones locales) en los países que lo soliciten.

El próximo curso (VI Curso Intensivo Cultura Sísmica Local) se celebrará en Ravello, en la segunda década de octubre de 1996. Si desea más información, diríjase a la secretaría del Centro.

*Bruno Helly
es coordinador
de los programas
desarrollados por el
Centro Universitario
Europeo per i Beni
Culturali de Ravello, en
el marco de EUR-OPA
Major Hazards, un
Programa del Consejo
de Europa contra los
riesgos naturales y
tecnológicos*

CURSO DE GESTIÓN DE LOS DESASTRES EN INDONESIA ORGANIZADO POR CARITAS

Indonesia es el archipiélago más grande del mundo. Su posición geográfica la hace vulnerable a los desastres geológicos, hidrológicos y tecnológicos. Desde que se creó, la Caritas de Indonesia se ha preocupado de la ayuda y rehabilitación en diferentes situaciones de urgencia como, por ejemplo, períodos de carestía, erupciones volcánicas, terremotos, incendios, inundaciones y desastres políticos.

Como contribución al Decenio Internacional para la Reducción de los Desastres Naturales (1990-2000), la Caritas Indonesia LPPS-KWI organizó un curso de gestión de los desastres, del 17 al 27 de julio de 1995, con el objetivo de mejorar los conocimientos y prácticas relacionadas con el tema. Participaron en el curso veinticuatro personas entre sacerdotes, monjas y laicos. Los encargados de la formación pertenecían a diversos cuerpos e instituciones, entre las cuales el Cuerpo de Coordinación Nacional de la Gestión de Desastres de Indonesia, el Cuerpo Nacional de Búsqueda y Rescate, el Programa para el Desarrollo de la ONU, el Centro Asiático de Preparación a los Desastres del Instituto Asiático de Tecnología de Bangkok, la Cruz Roja de Indonesia, la Caritas Alemania, Caritas Indonesia LPPS, y el Instituto de Ciencias Gubernamentales del Departamento de Asuntos Interiores.

El comité organizador solicitó a cada uno de los participantes que describiera su organización, así como el programa y plan de acción para la gestión de los desastres. Los asistentes trataron varios asuntos relacionados con la materia y visitaron un centro comercial de Yakarta para llevar a cabo una evaluación práctica de los riesgos y peligros. También asistieron a una sesión de vídeos relacionados con el tema.

Los asistentes consideraron el curso muy útil, ya que no sólo aprendieron nuevas técnicas para la gestión de los desastres, sino que también tuvieron la oportunidad de compartir sus experiencias, ampliando sus conocimientos sobre la preparación, prevención y mitigación de los desastres, y fortaleciendo su compromiso con los que son más vulnerables a los desastres.

Más información: Caritas Indonesia, Institute of Social Research and Development, Jalan Kut Meutia 10, Jakarta, 10002, Indonesia. Fax: (62-21) 390.14.80

CURSO DE PREPARACIÓN A LOS CASOS DE URGENCIA EN LOS CENTROS MÉDICOS

El sur de California se puede ver afectado por un fuerte terremoto u otra catástrofe en cualquier momento; por eso, la "Operación USA" cree que es esencial que todas las instalaciones hospitalarias estén capacitadas para atender a los posibles afectados. El 17 de marzo de 1994, la "Operación USA" puso en marcha su programa CEPT en 52 centros hospitalarios. Este curso lo impartieron dos profesores con una vasta experiencia en este campo, adaptando el programa a las necesidades de cada centro.

El terremoto de Northridge, en 1994, confirmó que, después de una catástrofe, los centros hospitalarios deben ser parte integral de los planes de asistencia sanitaria en casos de urgencia. Estos centros sanitarios no sólo tienen que estar preparados, sino también ser capaces de enseñar a prepararse contra los desastres a las personas con menos posibilidades económicas, que resultan ser los más vulnerables. La "Operación USA" se ocupa de la formación sobre la gestión de los desastres en los centros hospitalarios y aboga por el reconocimiento de estos centros en los planes oficiales de respuesta a los desastres.

Los objetivos del CEPT son:

1. Mejorar la disponibilidad de treinta centros hospitalarios, asegurando la integridad física de su personal y estructuras durante y después de un terremoto;
2. Aumentar la capacidad de atención médica en esos centros;
3. Dar la posibilidad a los centros sanitarios de participar en la planificación y preparación a los desastres a través de vastos programas;
4. Intensificar la colaboración entre los centros hospitalarios dentro de la red de respuesta a los desastres del condado de Los Angeles;
5. Finalizar las labores de mitigación de los peligros no estructurales en los 30 centros, a fin de asegurar la integridad física del personal médico y de los pacientes, y evitar los daños a los expedientes clínicos, instrumentos de laboratorio y ordenadores.

Más información: Breck Jones, "Operation USA", 8320 Melrose Avenue, Suite 200, Los Angeles, CA., 90069, EE.UU. Tel.: (213) 658 8876; fax: (213) 653 7846